

༄༅། །སྤྲུལ་རྒྱུང་འབོད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་མོས་གུས་སྦྱིང་གི་
གཟེར་འདེབས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

Long-Life Prayer for Lama Alan Wallace
The Nectar-filled Vase of Immortality

ས་སྐྱའི་བདག་མོ་འཇམ་དབྱངས་དཔལ་མོ།
The Sakya Lady Jamyang Pelmo

སྟོན་པ་བྱུང་དབང་རྗེ་ཚེ་ཆེན་དང་། རྒྱལ་ཀུན་གསང་འཛིན་པ་རྣམས་ཀྱི་ལོ་ལོ་སྟོན་པ་
བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུའི་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་། མཛོད་འཕྲིན་ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་གསལ་ལ་བར་མཛོད།

TÖN PA TUP WANG DOR JÉ CHANG CHEN DANG GYEL KÜN SANG DZIN PE MA KA RA YI
TEN DZIN KYÉ BÜ ZHAP PÉ TEN PA DANG DZÉ TRIN NYI DA ZHIN DU SEL WAR DZÖ

May the Teacher Śākyamuni, Great Vajradhara, and the one who holds the mysteries of all the jinas, Padmasambhava,¹ make firm the lotus feet² of those who uphold the teachings, and make the Buddha’s deeds to shine like the sun and moon.

མཐའ་འཁོབ་འགོ་ལ་བྱམས་པའི་ཆར་ཆེན་པབས། སྐལ་བཟང་གྲངས་མེད་ནང་བསྟན་བདུན་རྩིས་བསྐྱེད།
ཨ་ལན་ཨ་ལི་སི་ཞེས་བྲགས་པ་ཡི། སྐྱེས་བུ་ཆེན་པོའི་ཞབས་པད་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

TA KHOP DRO LA JAM PÉ CHAR CHEN PAP KEL ZANG DRANG MÉ NANG TEN DÜ TSI KYANG
A LAN WAL LA CE ZHÉ DRAK PA YI KYÉ BU CHEN PÖ ZHAP PÉ TEN GYUR CHIK

The one who showers a great rain of **love**³ on beings in faraway lands,⁴ and sustains them with the nectar of the Buddha’s teaching, the one of limitless **good fortune**, that great being known as Alan Wallace — may his life be long.

འཛམ་གླིང་སྤྱི་དང་བྱུང་པར་རྣམས་ཕྱོགས་སུ། རྒྱལ་བསྟན་ཉི་འོད་ལྷ་བུར་གསལ་ལ་མཛོད་པ།
སྐྱོབ་དཔོན་བྱེད་ཀྱི་སྐྱེ་ཆེ་མཛོད་འཕྲིན་རྒྱས། འགོ་ཀུན་ཐར་པའི་ལམ་དུ་འབྲིད་པར་མཛོད།

DZAM LING CHI DANG KHYÉ PAR NUP CHOK SU GYEL TEN NYI Ö TA BUR SEL DZÉ PA
LOP PÖN KHYÉ KYI KU TSÉ DZÉ TRIN GYÉ DRO KÜN TAR PÉ LAM DU TRI PAR DZÖ

In Jambudvīpa⁵ in general, and especially in the West, you illumine the Jina’s teaching like sunlight; O Master, may your lifespan and deeds be extensive, and may you guide all beings on the path to liberation.

The great person who kindles the lamp of the Conqueror’s teaching in many parts of the West and especially America, Alan Wallace, and this respectful woman have been well acquainted for many years. As many of his disciples have recently urged me, “please write a long-life prayer for him,” I, the Sakya Lady Jamyang Pelmo, composed this purposeful utterance with a clear and joyous mind, with Tulku Yeshe as scribe, on the auspicious 27th day of the 2nd month of the Western Year 2015.

Edition 190309

¹ “Padmasambhava”: The Tibetan reads “Padmakara,” which is an alternative name for Guru Rinpoché.

² “Make firm the lotus feet”: A literal translation of the Tibetan term zhabs pad brtan, which is used to mean “may their lives be long,” or “may they ever remain.”

³ “love” and “good fortune”: These are highlighted, as they are in the Tibetan, to indicate Alan Wallace’s Tibetan name, Jampa (“love”) Kelsang (“one of good fortune”); such highlighting is common in long-life prayers.

⁴ “faraway lands”: mtha’ khob refers to lands peripheral to Tibet, what we might call borderlands.

⁵ In traditional Indian cosmography, Jambudvīpa is the continent to the south of Mt. Meru, more or less equivalent to our world.